

Der Sack als sprachlicher Bilderschmuck

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Am häuslichen Herd : schweizerische illustrierte Monatsschrift**

Band (Jahr): **27 (1923-1924)**

Heft 6

PDF erstellt am: **28.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-666363>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Der Sack als sprachlicher Bilderschmuck.

Zunächst erwähnen wir die merkwürdige Tatsache, daß in vielen Sprachen dies Wort fast völlig gleich lautet. Griechisch sakkos, lat. saccus, ital. sacco, span. sacco, franz. sac, engl. sack, hebr. sak.

Einen in den Sack stecken, d. h. ihn so überwältigen, daß man nach Belieben mit ihm schalten kann, überhaupt ihm bedeutend überlegen sein, auch von geistigen Dingen; daher man z. B. von einem gewandten Lateiner sagen kann, er stecke einen andern (Stümperhaften) in den Sack. — Als Ursprung der Redensart wird folgende hübsche, hinlänglich verbürgte Geschichte angegeben.

Kaiser Maximilian II. (1564—76) hatte eine natürliche Tochter Helena Scharfsehn (Scharfsehn, Scharrsegin, Schonsegin, Schanzroppe), die sich durch außergewöhnliche Schönheit auszeichnete. Um sie bewarben sich besonders zwei Männer, der eine ein reicher und vornehmer spanischer Edelman, von herrlicher Figur, der andere ein erklärter Diebling des Kaisers, der Hofkriegsrat Andreas Rauber (Freiherr von Blankenstein), ein ebenso gelehrter wie stattlicher Mann von sehr großer Leibesstärke. Es wird berichtet (Melissantes. Neu eröffnete Schauplatz merkwürdiger Geschichten 1, 263), daß die Länge seines Bartes bewundernswert war, „der ihm bis auf die Füße und wieder hinauf bis an die Mitte seines Leibes ging und den er gleich einem ausgebreiteten Fähnlein um sich herfliegen ließ, wenn er zu Hofe ging“.

Der Kaiser entschied, daß derjenige der beiden Rivalen die Hand der schönen Helena erhalten solle, der als Sieger aus einem von ihm angeordneten Wettkampfe hervorgehen würde. Dieser bestand — dem Geschmack der damaligen Zeit entsprechend — darin, daß jedem der beiden Kämpfer ein nach der Größe des andern verfertigter Sack überreicht wurde mit dem Bedeuten, daß derjenige, der den Andern in den Sack stecken würde, die Braut heimführen solle. Der Kampf wurde im Angesicht des Kaisers und des ganzen kaiserlichen Hofes lange Zeit mit gleichem Vorteil geführt. Endlich aber gelang es dem Deutschen, den Sack dem Spanier über den Kopf zu werfen; er ergriff den Gegner bei den Hüften, stürzte ihn um und schob ihn völlig in den Sack hinein zu großem Ergötzen der ganzen Versammlung. Der Spanier,

dessen Stolz tief verletzt war, verließ alsbald den Hof des Kaisers. Rauber aber führte die schwer erkämpfte schöne Braut mit einer ansehnlichen kaiserlichen Aussteuer heim und ward in den Reichsfreiherrnstand erhoben. Er soll übrigens ein gewalttames Ende genommen haben, indem er, eine Treppe hinabsteigend, über seinen eigenen Bart stürzte und das Genick brach. — Balbasar, welcher diese Geschichte in seiner „Ehre des Herzogtums Crain“ 3, 633 erzählt, bemerkt, daß von derselben die Redensart „Einen in den Sack stecken“ ihren Ursprung herleite. — Die hier eben mitgeteilte Geschichte steht in ihren Grundzügen so im „Daheim“ 1883, Nr. 22. — Wir bemerken jedoch dazu, daß jener Sackkampf wohl eine hübsche Illustration der Redensart, nicht aber ihr Ursprung ist. Das beweist sich ganz einfach damit, daß die Redensart bei Luther schon eine ganz gewöhnliche ist; z. B.: Welcher Freund den Andern vermag, der steckt ihn in den Sack. Es ist somit dieser Sackkampf nur jene besondere Art der alten Ringkämpfe, bei welcher der Besiegte vom Sieger in den Sack gestoßen oder gesteckt ward.

Von hier aus erklärt sich auch die ähnliche Redensart: Einen im Sack haben, d. h. als Meister nach Belieben über ihn schalten und walten können. Daran schließt sich: **Einen im Sack verkaufen**, wehrlos, wie eine im Sack transportierte Raube, muß er sich Alles gefallen lassen. Oder, wenn ein Feldherr sagt: ich kann meine Armee nicht im Sack transportieren, d. h. kann sie nicht so binden und festhalten, daß gar keine Ungebundenheit, Plündererei vorkomme. — Der Sinn der Redensart wird noch verstärkt: **Einen aus und in den Sack stecken, spielen**, d. h. sich ihm so überlegen zeigen wie ein Ringkämpfer, der den überwundenen Gegner wie zum Späße bald aus dem Sack herausnimmt, bald wieder hineinschiebt.

Dem Sack, als dem größeren, wird gewöhnlich der Beutel als der kleinere entgegengesetzt, doch stets auch promiscue. So statt Geldbeutel: hast du Geld im Sack? — **Er geht zu gemeinen Säcken**, d. h. plündert, betrügt den Staatsäckel, die öffentlichen Kassen.

Der Sack wird als geräumiges Behältnis gedacht. Daher: **ein Sack voll Neugierkeiten**. Große Worte machen den Sack nicht voll (leere, prahlerische Reden). Wenn der Sack voll ist,

strotzt er sich auf (Reichtum macht stolz). Es wird **mancher Sack zugebunden**, eh er voll ist. (Mancher muß seine Mahlzeit enden, eh er satt ist. Oder: Mancher stirbt, eh die Zahl seiner Jahre voll ist.) Wenn **der Sack kommt**, wirft man den Beutel hinter die Kiste (das Geringere muß dem Größeren weichen). **Zu viel Säcke** sind des Esels Untergang (von einem Menschen, der der aufgebürdeten Last erliegt). Ein **leerer Sack steht nicht** (sagt man wohl, wenn man Jemand zum Essen und Trinken nötigt). **Lachen und Weinen** in Einem Sack haben (nach Belieben lachen und weinen können). **Eine Faust im Sack** (oder in der Tasche) machen (von einem Menschen, der drohen, mit geballter Faust zuschlagen möchte, aber nicht den Mut hat, es offen zu tun). Die **Katze im Sack kaufen** (Unbesehenes und somit dem Betrüge ausgesetzt). **Große Rosinen im Sack haben** (groß-tun mit dem, was man hat); er hat große Rosinen im Sack, und, sieht man zu, sind's kaum Korinthen (oder gar ähnlich aussehende Dingerchen in Schaffställen). **Schlafen wie ein Sack** (fest, unbeweglich). **Voll sein wie ein Sack** (von einem Trunkenen). **Allzuviel zerreißt** den Sack (man soll das Maß nicht überschreiten). Die Österreicher meinten vor der **Schlacht bei Wagram**, sie hätten den Preußenkönig Friedrich schon im Sack (umzingelt von drei Seiten), sie brauchten den Sack nur zuzuschnüren. Er meinte dazu, er wolle ein Loch in den Sack beißen, das sie nicht wieder zunähen könnten. — Wer den **Sack aufhält**, ist ebenso schlimm, als wer da stiehlt (der Diebsgenosse, wie der Dieb). Die **Katze aus dem Sack lassen**, sich etwas wieder entwisphen lassen, das man schon hatte. **Etwas aus dem Sack** (= aus dem Ar-mel) schütteln (z. B. eine Rede, Predigt; aus dem großen Vorrat im Sack, im Geiste, etwas ohne die geringste Schwierigkeit hervorbringen).

Man hat die **plumpe Gestalt** eines gefüllten Sackes im Auge. **Hinfallen wie ein Sack** (so plump, ungraziös). — Man muß sehen, wie man seinen **Sack anhängt** (wie man seine Sache anfängt). Den Sack bei den **vier Zipfeln** haben, halten (eine Sache vollständig haben, halten). Den **fünften Zipfel** am Sacke suchen (der doch nur deren vier hat). Einem den Sack vor **die Tür werfen** (nichts weiter mit ihm zu tun haben wollen). Veraltet und mundartlich: Einem **den Sack geben** (heißt: einem den Korb). Einem etwas **in den Sack spielen** (sich weg machend die Schuld einem Andern aufbürden).

Man denkt an den **groben Stoff**, aus dem gewöhnlich die Säcke gefertigt werden. Aus zwischenen Säcken kann man keine seidenen Beutel machen. Goethe:

„So sei doch höflich.“ — Höflich mit dem Sack? Mit Seide näht man keinen groben Sack?

Ein Sack dient auch dazu, schnell zusammengepackte Dinge zu bergen. **Rips, raps in meinen Sack**. Er ist ein **Narr in seinen Sack** (gebart sich als Narr, um dadurch zu verdienen, vielleicht auch: tut törichter Weise etwas auf seine Unkosten).

Beiläufig: Die Sprache unterscheidet fein die Einheit und Mehrheit. Ich schicke dir **5 Sack** Weizen, die **Säcke** aber erbitte ich umgehend zurück.

In der Bibel sowohl Alten als Neuen Testaments wird mit Sack oft ein grobhärenes, elendes, schlechtes Kleid bezeichnet (grobes Leinen heißt auch bei uns Sackleinvand), das als **Zeichen der Trauer, der Buße, der demütigen Selbsterniedrigung** getragen wird. Jakob legte einen Sack um seine Lenden (Hüften) — aus Trauer um Joseph. 1. Mos. 37, 34. Oft in Verbindung mit Asche (auf dem Haupt) als zweitem Trauerzeichen. O, Tochter meines Volkes, ziehe Säcke an und lege dich in Asche. Im N. T. Matth. 11, 21: Wären solche Taten zu Tyrus und Sidon geschehen..., sie hätten vor Zeiten in Sack und Asche Buße getan.

Es sei noch erwähnt, daß der Sack auch als Werkzeug zu einer — bei uns nicht mehr gebräuchlichen — **Todesstrafe** verwandt wurde, dem sogenannten Sacken, wobei der Verurteilte in einen Sack gebunden oder genäht, ins Wasser geworfen wurde. Z. B. ein Weib längst für Galgen und Rad und Sack und Holzstoß reif (Heze). In Konstantinopel wurden (oder werden) auf Untreue ertappte Haremsdamen oft in den Bosporus geworfen.

Wenn es bei Shakespeare einmal heißt: o, **könntet ihr den Sack auf eurem Rücken sehen!** so ist das eine Anspielung auf eine alte Fabel, nach welcher der Mensch einen Sack über seiner Schulter trägt, dergestalt, daß das eine Ende des Sackes ihm vorn über die Brust, das andere hinten über den Rücken hängt. In dem vorderen Sackteile sind die Fehler seiner Nebenmenschen enthalten. Die hat er immer vor Augen. In dem hinteren Sackteile seine eigenen Fehler. Die bemerkt er nicht, mag sie nicht sehen.